

20xvinte®

El Camino en Galicia 2020





A series of horizontal blue lines for writing, spanning the width of the page.



Santiago de Compostela é un milagre de pedra,

o corazón dun país milenario que ten nesta cidade a súa máis prezada alfaia. Todos os camiños verten ao Camiño e nunha espiral infinita irradian a súa luz por toda a contorna santiaguesa e alén dela. Visitante que te achegas á nosa cidade: goza das súas prazas e avenidas, dos seus monumentos e parques, da súa gastronomía e celebracións, dos seus templos e comercios e, sobre todo, mestúrate coas súas xentes, fai teu o pulso da cidade, respira a súa maxia e comprenderás, así, o segredo clamor do granito que fai eternas estas rúas.

Valentín García Gómez

Secretario xeral de Política Lingüística

Santiago de Compostela es un milagro de piedra,

el corazón de un país milenario que tiene en esta ciudad su joya más preciada. Todos los caminos desembocan en el Camino y en una espiral infinita irradian su luz por el contorno santiagués y más allá. Visitante que llegas a nuestra ciudad: disfruta de sus plazas y avenidas, de sus monumentos y parques, de su gastronomía y celebraciones, de sus templos y comercios y, sobre todo, alterna con sus gentes, haz tuyo el pulso de la ciudad, respira su magia y comprenderás, así, el secreto clamor del granito que hace eternas estas calles.

Valentín García Gómez

Secretario xeral de Política Lingüística

Santiago de Compostela is a miracle in stone,

the heart of a millenary country, which has in this city its most precious jewel. All roads lead to the Way and in an infinite spiral casts its light around Santiago and beyond. Visitor arriving in our city: enjoy its squares and avenues, its monuments and parks, its cuisine and celebrations, its temples and shops and, above all, socialize with its people, make the rhythm of the city yours, breathe its magic and then, you will understand the secret of granite that makes these streets eternal.

Valentín García Gómez

General Secretary for Language Policy

1	«¿Como viajar a la Edad Media!»	Como viaxar á Idade Media!	Like going back to the Middle Ages!
2	«¡Mi ahijada jura que vio un duende!»	«A miña afillada xura que viu un trasno!»	«My goddaughter swears that she saw a goblin!»
3	«Te deja con la boca abierta»	«Déixate coa boca aberta»	«It leaves your jaw dropping»
4	«¡Viva el Camino y sus gentes!»	«Viva o Camiño e as súas xentes!»	«Long live the Way and its people!»
5	«Una imagen entre melancólica y mágica, misteriosa»	«Unha imaxe entre melancólica e máxica, misteriosa»	«A melancholic and magical image, mysterious»
6	«Viví uno de los momentos más espirituales del Camino»	«Vivín un dos momentos máis espirituais do Camiño»	«I experienced one of the most spiritual moments of the Way»
7	«Me dio un subidón de energía»	«Deume un subidón de enerxía»	«I had an energy boost»
8	«No hay que perderse las vistas desde lo alto»	«Hai que gozar das vistas desde o alto»	«Don't miss the view from above»
9	«Volveré una y otra vez»	«Volverei unha e outra vez»	«I'll come back again and again»
10	«Desprende una energía enigmática y poderosa»	«Desprende unha enerxía enigmática e poderosa»	«It emits an enigmatic and powerful energy»



11	«No esperábamos que hubiera tanta vida»	«Non esperabamos que houbese tanta vida»	«We didn't expect so much life»
12	«Todo está ahí por un motivo»	«Todo está aí por un motivo»	«Everything is there for a reason»
13	«Uno de los monumentos más majestuosos de Galicia»	«Un dos monumentos máis maxestosos de Galicia»	«One of the most majestic monuments in Galicia»
14	«No me imaginaba lo que me acabaría enganchando»	«Non imaxinaba o que non acabaría enganchando»	«I couldn't image how it ended up captivating me»
15	«Un símbolo para los que hacemos el Camino»	«Un símbolo para os que facemos o Camiño»	«A symbol for those of us who do the Way»
16	«Pienso en Caldas de Reis cada vez que necesito desconectar»	«Penso en Caldas de Reis cada vez que preciso desconectar»	«Every time I need to relax I think of Caldas de Reis»
17	«Imprescindible para conocer la parte viva de la leyenda xacobeá»	«Imprescindible para coñecer a parte viva da lenda xacobeá»	«Essential to know the living part of the Jacobean legend»
18	«Fue un paréntesis de calma»	Foi unha paréntese de calma	"It was a parenthesis of calm"
19	«Hay algo mágico en la Costa da Morte»	«Hai algo máxico na Costa da Morte»	«There's something magical in Costa da Morte»
20	«Nunca regresaríamos siendo los mismos»	Nunca regresaríamos sendo os mesmos	We would never go back being the same



COSTA VELLA
HOTEL - TERRAZA

Porta da Peña, 17 • SANTIAGO

Compostela
en singular





«Al llegar a Pedrafita do Cebreiro y darme un paseo hasta la iglesia de Santa María, pensé «si el principio del Camino es así, ¿cómo será lo demás?». Me encanta tomar fotos en todas partes y aquí quise pararme a disfrutar del momento. Y justo al lado de las pallozas. ¡Era como viajar a la Edad Media! Para mí fue el lugar perfecto para empezar el Camino de Santiago y desconectar desde el principio.»

Como viaxar á Idade Media!

«Ao chegar a Pedrafita do Cebreiro e dar un paseo ata a igrexa de Santa María, pensei “se o principio do Camiño é así, como será o de-mais?”. Encántame sacar fotos en todas as partes e aquí quixen parar a gozar do momento. E xusto ao lado das pallozas. Era como viaxar á Idade Media! Para min foi o lugar perfecto para empezar o Camiño de Santiago e desconectar desde o principio.»

Like going back to the Middle Ages!

«When I arrived at Pedrafita do Cebreiro and went for a walk to the Church of Santa María, I thought “if the beginning of the Way is like this, how will the rest be?” I love taking pictures everywhere and in this place I wanted to stop to enjoy the moment. And right next to the pazollas. It was like going back to the Middle Ages! For me, it was the perfect place to start the Way of St. James and disconnect from the beginning.»



Camila Matamoros

Jerez de los Caballeros (Badajoz)



CONCELLO DE

O PINO



ANTESALA DE
COMPOSTELA

«¡Mi ahijada jura que vio un duende!»



«Nada más salir de Triacastela te adentras en un bosque que parece de cuento. Hasta nos paramos un ratito entre los robles y castaños a escuchar el sonido del río Oribio con los ojos cerrados, imenuda pasada! Más que una ruta es un paseo. La pequeñísima aldea de San Cristovo do Real se ve enseguida y merece mucho la pena.»

«A miña afillada xura
que viu un trasno!»

«Nada más saír de Triacastela, méteste nun bosque que parece de conto. Ata paramos un pouquiño entre os carballos e os castiñeiros para escoitar o son do río Oribio cos ollos pechados, vaia pasada! Máis ca unha ruta é un paseo. A pequenísima aldea de San Cristovo do Real vese decontado e paga moito a pena.»

«My goddaughter swears that
she saw a goblin!»

«After leaving Triacastela you enter a forest which seems to be straight out of a fairy tale. We even stopped for a while among the oaks and chestnut trees to listen to the sound of Oribio River with our eyes closed, what a wonderful moment! More than a route is a walk. The tiny village of San Cristovo do Real can be seen immediately and is very worthwhile to visit.»



Amparo Sánchez

Burriana (Castellón)



TRIACASTELA

FIN DE ETAPA

DENDE O CÓDICE CALIXTINO





«En agosto llegamos a Sarria por el desvío de Triacastela que pasa por Samos en vez de por San Xil. Queríamos ser parte de la historia del monasterio benedictino de San Julián de Samos, que lleva mil años hospedando peregrinos.

Te deja con la boca abierta verlo ahí, tan grande y robusto con su piedra gris y pizarra azul, rodeado de verde al fondo de un valle.»

«Déixate coa boca aberta»

«En agosto chegamos a Sarria polo desvío de Triacastela que pasa por Samos en vez de por San Xil. Queríamos ser parte da historia do mosteiro bieito de San Xulián de Samos, que leva mil anos hospedando peregrinos.

Déixate coa boca aberta velo aí, tan grande e robusto coa súa pedra gris e a súa lousa azul, rodeado do verde do val ao fondo.»

«It leaves your jaw dropping»

«In August we arrived at Sarrio through Triacastela diversion that passes through Samos instead of San Xil. We wanted to be part of the history of the Benedictine monastery of San Julián de Samos, which has hosted pilgrims for one thousand years. It leaves your jaw dropping, so big and robust with its grey stones and blue slate, surrounded by green at the bottom of a valley.»



Llorens Sales

Benimaclet (Valencia)



Stellae Luscofusco B&B

Santiago de Compostela, Rúa dos Concheiros N°6
+34 881 94 45 80 | info@luscofusco.es



«Ambientazo de 10 en la rúa Maior de Sarria. Nada más llegar, entramos a un bar y nos encontramos con otro grupo de peregrinos. ¡Muchas risas! Pedimos vino y empanada para todos. Fue darle el primer bocado y dejar de hablar... Fuimos a la iglesia de Santa Mariña para que nos pusieran nuestro sello. Esto hay que vivirlo, ¿eh? Aunque algunos del grupo no eran religiosos, se les cayó la lagrimilla igualmente.»

«Viva o Camiño e as súas xentes!»

«Ambientazo de dez na rúa Maior de Sarria. Nada máis chegar, entramos nun bar e encontrámonos con outro grupo de peregrinos. Moitas risas! Pedimos viño e empanada para todos. Foi darlle o primeiro bocado e deixar de falar... Fomos á igrexa de Santa Mariña para que nos puxesen o noso selo. Isto hai que vivilo, eh? Malia algúns do grupo non seren relixiosos, caeulles a lagrimiña igualmente.»

«Long live the Way and its people!»

«Great atmosphere in the rúa Maior in Sarria. As soon as we arrived, we entered a bar and met another group of pilgrims. A lot of laughter! We ordered wine and pasty for everyone. After the first bite, we stopped talking. We went to the church of Santa Mariña to get our seal. You have to experience this, huh? Even though some people in the group were not religious, tears fell out anyway.»



Jean Luc Wauquier

Lille (Francia)

Unha pousada no Camiño



Sarria
Cancele

www.sarriaturismo.com





«Una imagen entre melancólica y mágica, misteriosa»



«Nos habían dicho que para llegar a Portomarín lo más rápido es subiendo la escalinata de entrada. Cuidado, desde abajo no parece tan alta. Allí nos enteramos de que tiene una divertida maldición y hay que subirla de un tirón para evitarla. Nos hizo gracia, pero llegas arriba con la lengua fuera. No te digo de qué va porque es sorpresa, pero vas a querer llegar el primero.»

«Unha imaxe entre melancólica e máxica, misteriosa»

«Dixeránnos que para chegar a Portomarín o máis rápido era subindo a escalinata da entrada. Coidado, desde abaixo non parece tan alta. Alí soube-mos que ten unha divertida maldición e hai que subila dun tirón para evitala. Fíxonos graza, pero chegas arriba coa lingua fóra. No che digo de que vai porque é sorpresa, pero vas querer chegar o primeiro.»

«A melancholic and magical image, mysterious»

«We have been told that the fastest way to get to Portomarín was using the entrance staircase. Be careful because it doesn't look that high from below. There we find out that there is a funny curse and we have to climb it at once to avoid it. It was funny, but we get up with the tongue sticking out. I won't tell you what it's about because it's a surprise, but you're going to want to get there first.»



Aurelio Belenguer

Valencia

ganas de camino

ELCAMINODE



SANTIAGO.ES



www.elcaminodeesantiago.es





«Viví uno de los momentos más espirituales del Camino»

«Lugar indispensable para hacer un alto en el camino y tomar el famoso queso de Arzúa Ulloa. Aquí viví uno de los momentos más espirituales del Camino, en la misa del peregrino que celebran todas las tardes a las 7 en la iglesia de Santiago. La luz entrando por las vidrieras, los peregrinos extranjeros emocionándose, el ambiente de unión... Para mí eso no tiene precio.»

«Vivin un dos momentos máis espirituais do Camiño»

«Lugar indispensable para facer un alto no camiño e tomar o famoso queixo de Arzúa-Ulloa. Aquí vivín un dos momentos máis espirituais do Camiño, na misa do peregrino que celebran todas as tardes ás sete na igrexa de Santiago. A luz entrando polas vidreiras, os peregrinos estranxeiros emocionándose, o ambiente de unión... Para min iso non ten prezo.»

«I experienced one of the most spiritual moments of the Way»

«An essential place to take a break in the way and taste the famous cheese of Arzúa Ulloa. Here I experienced one of the most spiritual moments of the Way when I attended the Pilgrim's mass held every afternoon at 7 at Santiago's Church. The light coming into the stained glass windows, foreign pilgrims getting excited, the atmosphere of union... to me that is priceless.»



Maria de la Rubia

Valencia

Fotos: iPeregrinos.com / vieiragrino.com

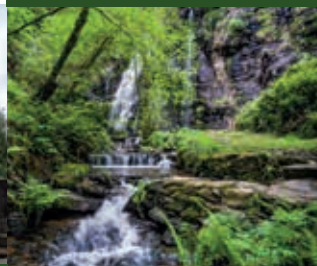


Albergue de Ribadiso

ARZÚA

DESTINO VERDE, ENCLAVE DEL CAMINO

Fervenza das Hortas



Capela da Madalena



A Queixeira



A Mota



Concello de
Arzúa



«Me dio un subidón de energía»



«En mi guía del Camino pone que desde el Monte do Gozo ves la catedral a 5 km. Pero una cosa es leerlo y otra estar ahí. Cuando vi las torres por la mañana, tan bonitas entre la niebla, después de haber caminado 390 km... ¡imagina!

Emoción, emoción y emoción. La satisfacción era total. Solo quedaba un esfuerzo final y me dio un subidón de energía que solo quería bajar volando y llegar enseguida. Ni me pesaba la mochila.»

«Deume un subidón de enerxía»

«Na miña guía do Camiño pon que desde o Monte do Gozo ves a catedral a 5 km. Pero unha cousa é lelo e outra é estar aí. Cando vin as torres pola mañá, tan bonitas entre a néboa, despois de camiñar 390 km... ¡imaxina!

Emoción, emoción e emoción. A satisfacción era total. Só quedaba un esforzo final e deume un subidón de enerxía que só quería baixar voando e chegar axiña. Nin me pesaba a mochila.»

«I had an energy boost»

«My St. James' Way guide says that from Monte do Gozo you can see the Cathedral at 5 km. But it is very different when you are there. When I saw the towers in the morning, so beautiful in the fog, after having walked 390 km... Just imagine! Emotion, emotion and emotion. It was a total satisfaction. There was only one final effort left and this gave me an energy boost. I just wanted to fly down and get there right away. The backpack didn't weigh at all.»



Ma Ángeles Fernández

Muros (A Coruña)



*Cocina tradicional
desde 1959*



*La mejor tortilla acompañada
de la mejor cerveza*





«No hay que perderse las vistas desde lo alto»



«Confirmado: hay que visitar la muralla romana de Lugo. En foto no me lo esperaba, pero cuando la tienes delante te impresiona su altura. Rodean todo el casco antiguo y de verdad que sorprenden. Nos encantó eso de poder subir. Xulia, la guía, nos dijo que tiene 71 torres y más de 2 km de recorrido. Me pareció increíble lo bien conservadas que se ven para tener más de 1700 años.»

«Hai que gozar das vistas desde o alto»

«Confirmado: hai que visitar a muralla romana de Lugo. En foto non o esperaba, pero impresionáte a súa altura cando a tes diante. Rodea toda a zona vella e de verdade que sorprende. Encantounos iso de poder subir. Xulia, a guía, díxonos que ten 71 torres e máis de 2 km de percorrido. Pareceume increíble o ben conservadas que se ven para ter máis de 1700 anos.»

«Don't miss the view from above»

«Confirmed: The Roman Wall of Lugo is a place you must visit. When I saw it in a picture, I wasn't expecting it, but when you see it before your eyes, its height impresses you. It surrounds the old town and it really surprises you. We loved that we could go all the way up. Xulia, the guide, told us that it has 71 towers and a distance of more than 2 km. What was amazing to me was how the Wall is preserved in spite of having more than 1,700 years.»



Antonio García

Valencia

Fotos: iPeregrinos.com / vieiragrino.com



Es #ocio, it is #leisure, il est #loisirs, é #lazer, es ist #freizeit ...

Dise case igual en todo o mundo, pero é unha forma de gozar moi de Galicia.

SON SERVICIOS TURÍSTICOS
CERTIFICADOS POR GALICIA CALIDADE





«Para mí y mis amigos, uno de los secretos mejor guardados del Camino de Santiago. Dicen que Melide es el centro de Galicia, todavía hay quien no ha oído hablar de este pueblo gallego. Personalmente le tengo un cariño particular al Museo da Terra, ubicado en el edificio que un día fue el hospital de peregrinos. Recorriéndolo comprendes el verdadero significado de la «morriña». No quiero desvelar todas las sorpresas de Melide, pero no puedo evitar hablar de lo bien que se come aquí.»

«Volverei unha e outra vez»

«Para min e os meus amigos, un dos segredos mellor gardados do Camiño de Santiago. Din que Melide é o centro de Galicia, pero aínda hai quen non oíu falar desta vila galega. Persoalmente téño-lle un agarimo particular ao Museo da Terra, situado no edificio que un día foi o hospital de peregrinos. Percorriéndoo comprendes o verdadeiro significado da “morriña”. Non quero desvelar todas as sorpresas de Melide, pero non podo evitar falar do ben que se come aquí.»

«I'll come back again and again»

«For me and my friends, this is one of the best kept secrets of the Way of St. James. People say that Melide is the centre of Galicia, but there are a lot of people who haven't heard about this Galician village. Personally, I have a very special affection to the Museo da Terra, located in the building that was the former pilgrims' hospital. When going through it, you realise the true meaning of the word morriña. I don't want to reveal all the surprises of Melide, but I can't help but talk about how well you eat here.»



Francisco Canós

Nules (Castellón)

Descansar, degustar, disfrutar / Rest, taste, enjoy

Rest. Miguel González



La armonía prevalece entre los espacios de este restaurante con hotel, muy cerquita de Ourense. Elegancia en la decoración, estancias acogedoras, atención a los detalles, gastronomía de autor con mucha tradición tras la batuta del chef Miguel González. Una sorpresa sensorial perfecta para disfrutar en pareja, con amigos o la familia.

Harmony prevails among the spaces of this restaurant and hotel, very close to Ourense. Elegance in decoration, cosy rooms, attention to details, signature cuisine with tradition under the guidance of the chef Miguel González. A perfect sensorial surprise to enjoy with one's partner, with friends or family.

www.hotelruralsanjaime.com

Restaurante y hotel rústico en Muxía que goza de los prestigiosos sellos Galicia Calidade y Q de calidad. Cocina de autor y habitaciones muy acogedoras con baño privado. Cuenta también con establo para caballos. Si haces El Camino...parada obligada!

Restaurant and rustic hotel located in Muxía and awarded with the prestigious seals of Galicia Calidade and Q of Quality. Signature cuisine and very cosy rooms with private bathroom. It also has a stable for horses. If you are doing The Way... This is a must stop!

www.orincondabaiuca.com

O Rincón da Baiuca



Morada Da Moa



Morada Da Moa, alojamiento tematizado en el entorno natural del Monte Pindo con un restaurante especializado en cocina fusión Gallego Peruana, muy cerquita de la cascada de O Ézaro y de las playas mas espectaculares de Galicia. Ven a degustar tus mejores sueños!

Morada Da Moa, a themed accommodation located in the natural environment of Mote Pindo with a restaurant specialized in Galician-Peruvian fusion cuisine, it is very close to the waterfall of O Ézaro and the most spectacular beaches of Galicia. Come and taste your best dreams!

www.moradadamoa.com

«Desprende una energía enigmática y poderosa»



«Todo el Camino oyendo hablar de las Catedrales y, cuando por fin llego, no hay palabras para describir su belleza tan solemne. Nunca olvidaré el atardecer que pasé allí con mi pareja, las sensaciones cuando la luz se coló entre los arcos del acantilado. Sobrecogedor. Desprende una energía enigmática y poderosa. ¡Y pensar que la fuerza del viento lleva perfilando este «monumento» 500 millones de años! Un capricho de la naturaleza.»

«Desprende unha enerxía enigmática e poderosa»

«Todo o Camiño oíndo falar das Catedrais e, cando por fin chegou, non hai palabras para describir a súa beleza tan solemne. Nunca esquecerei o atardecer que pasei alí coa miña parella, as sensacións cando a luz se coou entre os arcos do cantil. Sobrecolledor. Desprende unha enerxía enigmática e poderosa. E pensar que a forza do vento leva perfilando este «monumento» 500 millóns de anos! Un capricho da natureza.»

«It emits an enigmatic and powerful energy»

«I have been hearing all the Way about the Cathedrals and, when I finally arrive, there are no words to describe their majestic beauty. I'll never forget the sunset that I experienced with my partner, the feelings when the light slipped through the arches of the cliff. It was overwhelming. It emits an enigmatic and powerful energy. And to imagine that the wind force has been shaping this "monument" for 500 million years! It is a whim of nature.»



Maria Pilar Farga

Benaguacil (Valencia)





«Ahora que la conocemos, podemos decirlo: Vilalba es parada obligatoria. Es obvio que por aquí pasan diferentes rutas del Camino y desde que entras ya se oye a los peregrinos que hay por allí. La plaza de Santa María era un hervidero. La Torre de Andrade desde lejos ya impone y se nota que era parte de una fortaleza, temible como un gigante del norte.»

«Non esperabamos que houbera tanta vida»

«Agora que a coñecemos, podemos dicilo: Vilalba é parada obrigatoria. É obvio que por aquí pasan diferentes rutas do Camiño e, desde que entras, xa se oen os peregrinos que hai por alí. A praza de Santa María era un ferveidoiro. A torre de Andrade desde lonxe xa impón e nótase que era parte dunha fortaleza, temible coma un xigante do norte.»

«We didn't expect so much life»

«Now that we've been there, we can say it: Vilalba is worth a visit. It is obvious that several routes of the Way pass through this place and from the moment you enter, you can already hear pilgrims around the area. Santa María square was a hive. Andrade Tower from afar already commands respect and you can see that it was part of a fortress, fearsome like a giant from the north.»



Pascual
Miquel

Valencia

Descansar, degustar, disfrutar / Rest, taste, enjoy

Casa Vixide



Desde el valle de Soutullo, cerca del río Deza, podemos disfrutar de una bella vista de la Sierra del Candán. Un lugar incomparable, rodeado de praderas y apacibles robledales, que sirven de marco a una finca amurallada en la que se encuentra Casa Vixide, de alquiler completo, muy acogedora y estratégicamente ubicada en el centro de Galicia.

From the Valley of Soutullo, close to the river Deza, we can enjoy a beautiful view of the mountains of Candán. A unique place, surrounded by green meadows and gentle oaks that provides a framework to a walled farm which is located Casa Vixide, of full rent, very cosy and strategically located in the centre of Galicia.

www.casavixide.com

Productos caşal + çotòn®





«Si te gusta la arquitectura, ni lo pienses: el monasterio de Sobrado dos Monxes es una joya cisterciense de los siglos XII y XIII. Las fachadas, su iglesia, los claustros... prepárate para sacar la cámara. Es un sitio emblemático y no ha perdido su aura. Piedra, musgo, gotitas... parece que todo está ahí por un motivo y para darte paz.»

«Todo está aí por un motivo»

«Se che gusta a arquitectura, nin o penses: o mosteiro de Sobrado dos Monxes é unha xoia cisterciense dos séculos XII e XIII. As fachadas, a súa igrexa, os claustros... prepárate para sacar a cámara. É un sitio emblemático e non perdeu a súa aura. Pedra, musgo, pinguiñas... parece que todo está aí por un motivo e para darche paz.»

«Everything is there for a reason»

«If you like architecture, don't think twice about it: Sobrado dos Monxes Monastery is a Cistercian jewel from the 12th and 13th centuries. The façades, its church, the cloisters... get ready to take out the camera.

This is a symbolic place that hasn't lost its aura. Stone, moss, droplets... it seems that everything is there for a reason and to give you peace.»



Paloma Cerveró

Valencia



Toda una sorpresa en El Camino

SOBRADO

«Uno de los monumentos más majestuosos de Galicia»



«Hace 16 años estuve en Monforte de Lemos. Ahora tenía muchas ganas de volver a ver el colegio de Nuestra Señora de la Antigua, el de los Escolapios. Lo considero uno de los monumentos más majestuosos de Galicia. El tamaño del «Escorial gallego» impresiona. Sientes su grandiosidad al verlo desde lejos e ir acercándote por la explanada del campo de la Compañía. El parque de los Condes no estaba la otra vez y lo vi buen sitio para relajarse.»

«Un dos monumentos máis maxestosos de Galicia»

«Hai 16 anos estiven en Monforte de Lemos. Agora tiña moitas ganas de volver ver o colexio da Nosa Señora da Antiga, o dos Escolapios. Considéroo un dos monumentos máis maxestosos de Galicia. O tamaño do “Escorial galego” impresiona. Sentes a súa grandiosidade ao velo desde lonxe e ir achegándote pola explanada do campo da Compañía. O parque dos Condes non estaba a outra vez e pareceume un bo sitio para relaxarse.»

«One of the most majestic monuments in Galicia»

«I was in Monforte de Lemos 16 years ago. Now I really wanted to come back to see the Piarist school of Nuestra Señora de la Antigua. I think that it is one of the most majestic monuments in Galicia. The size of the “Galician Escorial” impresses. You can feel its grandiosity when you see it from far away and approach it through the esplanade of the Companion’s field. The Condes Park was not there the time I came and I thought that it is a good place to relax.»



Ricardo Lequerica

Valencia

¿Qué fue primero
el huevo o la tortilla?...
....*La Tita*, y ahora



*Si vienes a Compostela:
abraza al Apóstol, inspírate con el Botafumeiro
y ¡prueba nuestra tortilla!*

«No me imaginaba lo que me
acabaría enganchando»



«Cuando mis compañeros de viaje me propusieron llegar hasta A Guarda no me imaginaba lo que me acabaría enganchando. Es el pueblo más al sur de la costa de Pontevedra, por tanto, el último antes de Portugal. Se palpa un ambiente fronterizo especial, todavía más interesante teniendo en cuenta que el río Miño separa de forma natural los dos países. Si tengo que quedarme con un único lugar, ese sería el monte de Santa Tecla.»

«Non imaxinaba o que me
acabaría enganchando»

«Cando os meus compañeiros de viaxe me propuxeron chegar ata A Guarda non imaxinaba o que me acabaría enganchando. É a vila máis ao sur da costa de Pontevedra, polo tanto, a última antes de Portugal. Pálpase un ambiente fronteirizo especial, aínda máis interesante tendo en conta que o río Miño separa de forma natural os dous países. Se teño que escoller un único lugar, ese sería o monte de Santa Tecla.»

«I couldn't image how it ended
up captivating me»

«When my travelling companions suggested me to get to A Guarda, I couldn't imagine how it ended up captivating me. It's the southernmost town of the coast of Pontevedra, so, it's the last town before Portugal. You can feel a special border environment, even more interesting considering that Miño River separates the two countries in a natural manner. If I have to choose one place, it would be Santa Tecla mount.»



Pilar Camps

Benicalap (Valencia)

Descansar, degustar, disfrutar / Rest, taste, enjoy

LiresCA



En pleno corazón de A Costa da Morte, en el Camino de Santiago y en el de los Faros. No somos solo una casa rural, además de 8 habitaciones con vistas, disponemos de un salón social donde se celebran exposiciones y eventos relacionados con el entorno. Estamos impregnados del salitre del mar y del aroma de la tierra.

In the heart of A Costa da Morte, located in the Way of St. James and the Lighthouse Way. It is not only a rural house, apart from having 8 rooms with views with private bathroom, it also has a social hall where exhibitions and events related to the environment are held. LiresCa is imbued with saltpetre of the sea and the aroma of the land.

www.liresca.com



Si haces el Camino de Santiago, no tienes excusa para no hacerlo a La Raxeria

Buen Camino, buen comer

San Marcos

RESTAURANTE

PULPERÍA

RAXERÍA

Avda. San Marcos, 50 • Santiago de Compostela
T. 981 561 931

«Un símbolo para los que hacemos el Camino»



«El año pasado hice el Camino Portugués desde Oporto a Tui y este verano tocaba de Tui a Santiago. Estaba deseando llegar a la iglesia barroca de la Virgen Peregrina en Pontevedra, porque me representa. Es bonita y coqueta. Me pareció muy curioso que fuera redonda por fuera, aunque cuando subes a la cúpula descubres que en realidad tiene forma de vieira. Esta iglesia es una guía y un símbolo para los que hacemos el Camino.»

«Un símbolo para os que facemos o Camiño»

«O ano pasado fixen o Camiño Portugués desde O Porto a Tui e este verán tocaba de Tui a Santiago. Estaba desexando chegar á igrexa barroca da Virxe Peregrina en Pontevedra, porque me representa. É bonita e coqueta. Pareceume moi curioso que fose redonda por fóra aínda que, cando sobes á cúpula, descubres que, en realidade, ten forma de vieira. Esta igrexa é unha guía e un símbolo para os que facemos o Camiño.»

«A symbol for those of us who do the Way»

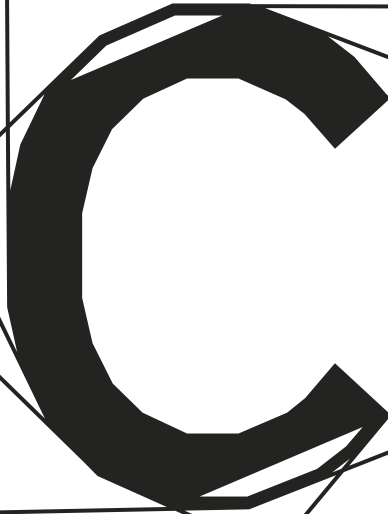
«Last year I did the Portuguese Way from Porto to Tui and this summer I wanted to do the Way from Tui to Santiago. I was looking forward to visit the Baroque church of the Pilgrim Virgin in Pontevedra, because it represents me. It's beautiful and charming. What I found curious was that it was rounded on the outside, although when you go up to the dome you find out that it is scallop-shaped. This church is a guide and a symbol for those of us who do the Way.»



Miguel Bernabé.

Gandía (Valencia)

Compostela
Cultura



Toda a Cultura
de Compostela en
compostelacultura.gal

«Pienso en Caldas de Reis cada vez que necesito desconectar»



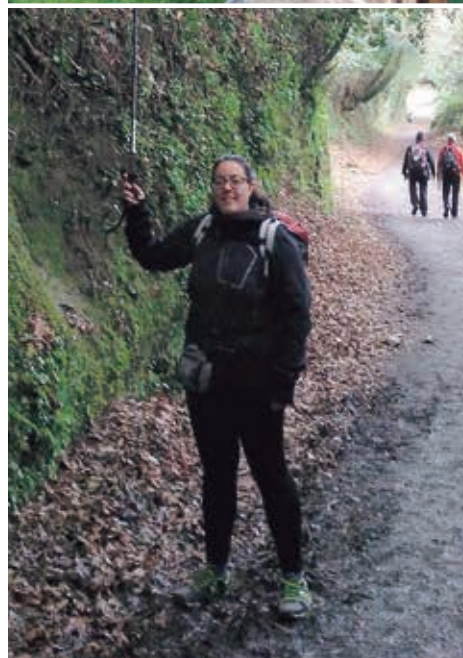
«Nos insistieron muchísimo en que teníamos que visitar esta popular villa termal. ¡Reconozco que quedé fascinada! Caldas de Reis es el paraíso de la relajación: aparte de los baños en aguas termales, tan necesarios como convenientes para «curar» el esfuerzo del Camino, no paras de encontrarte paisajes de ensueño, ermitas entre la hiedra, puentes de piedra, jardines, senderos e incluso una cascada! A ella se llega caminando por el paseo de Segade, junto al río Umia.»

«Penso en Caldas de Reis cada vez que preciso desconectar»

«Insistíronnos moitísimo en que tiñamos que visitar esta popular vila termal. Recoñezo que quedei fascinada! Caldas de Reis é o paraíso da relaxación: á parte dos baños en augas termais, tan necesarios como convenientes para “curar” o esforzo do Camiño, non paras de encontrar paisaxes maravillosas, ermidas entre a hedra, pontes de pedra, xardíns, sendeiros e incluso unha fervenza! A ela chégase camiñando polo paseo de Segade, xunto ao río Umia.»

«Every time I need to relax I think of Caldas de Reis»

«People insisted that we had to visit this popular thermal village. I have to admit that I was fascinated! Caldas de Reis is the paradise of relaxation: apart from the baths in thermal waters, as necessary as convenient to “heal” from the effort of the Way, you don’t stop discovering dreamy landscapes, hermitages among ivy, stone bridges, gardens, paths and even a waterfall! It can be reached by walking along the Segade promenade, next to the river Umia.»



Laura Hernández

Gandía (Valencia)

Fotos: iPeregrinos.com / vieiragrino.com

Descansar, degustar, disfrutar / Rest, taste, enjoy

Petroni

¡siguilo haremos con amor!

FÍJATE en el sofisticado, complejo,
y completamente RUINOSO método para
hacer el VERMÚ más RICO y NATURAL

NINGÚN otro vermú sabe como
PETRONI, porque ningún otro vermú cría el
ALBARIÑO sobre sus PROPIAS LÍAS.

www.vermupetroni.com

BEBE RESPONSABLEMENTE



When you buy
something handmade
you're buying much
more than the finished
product, you're buying
of hours of experiments
and failed attempts

Ruela de Altamira, 3
Santiago de Compostela



ARTESANÍA
DE GALICIA



«Imprescindible para conocer la parte viva de la leyenda xacobeá»



«Antes de llegar a Padrón dejamos atrás Pontecesures, punto de llegada de la ruta fluvial de la Translatio, otra de las variantes de El Camino de Santiago, que dicen es el origen de todos los Caminos. Ya en la villa de los pimientos, encontramos una reliquia jacobea venerada por peregrinos de todos los tiempos: el Pedrón, el altar de piedra sobre el que se cuenta que Santiago Apóstol predicó y que da nombre a la localidad.»

«Imprescindible para coñecer a parte viva da lenda xacobeá»

«Antes de chegar a Padrón deixamos atrás Pontequesures, punto de chegada da ruta fluvial da Translatio, outra das variantes do Camiño de Santiago, que din que é a orixe de todos os Camiños. Xa na vila dos pementos, encontramos unha reliquia xacobeá venerada por peregrinos de todos os tempos: o Pedrón, o altar de pedra sobre o que se conta que Santiago Apóstolo predicou e que lle dá nome á localidade.»

«Essential to know the living part of the Jacobean legend»

«Before arriving at Padrón, we left Pontecesures behind, which is the point of arrival of the maritime-river route of the "Translatio", another diversion of the Way of St. James that it is said to be the origin of all the Ways. In the town famous for its peppers, we find a Jacobean relic venerated by pilgrims from time immemorial: the Pedrón, the stone altar where legend has it that St. James the apostle preached and that gives the name to the town.»



Ma Josefa Calvo

Córdoba

concello de **Pontecesures**



Amigo Peregrino! si te decides por hacer alguno de los tres grandes Caminos del Oeste, Pontecesures será parada obligada, porque aquí confluyen el Camino Portugués, el Camino de la Costa y el del Mar de Arousa, conocido como "la variante espiritual" que en su tercera etapa se denomina **LA TRANSLATIO**: el origen de todos los Caminos, no en vano por esta ruta fluvial a lo largo de la ría de Arousa y el río Ulla, llegó desde Jerusalén el cuerpo del Apóstol Santiago en el año 44.

Buen Camino!

El origen de todos los Caminos



«Fue un paréntesis de calma»

«En el puente de Sigüeiro de la N-550 ves un no parar de vehículos y peregrinos sobre sus seis arcos de piedra. Así desde el siglo XIV, con riadas y guerras por medio. Y todavía está perfecto. Ya sientes que esto se acaba y se mezcla cansancio brutal, nervios, alegría, prisa por llegar... Metí los pies en el Tambre y me quedé frita en la hierba al solecito. ¡Ja, ja! ¿Parece que exagero? ¡Para nada! El último tramo pasó volando.»

Foi unha paréntese de calma

«Na ponte de Sigüeiro da N-550 ves un non parar de vehículos e peregrinos sobre os seus seis arcos de pedra. Así, desde o século XIV, con riadas e guerras polo medio. E aínda está perfecta. Xa sentes que isto remata e mestúranse cansazo brutal, nervios, alegría, prisa por chegar... Metín os pés no Tambre e quedei frita na herba ao solíño. Ha, Ha! Parece que esaxero? Para nada! O último tramo non durou nada.»

"It was a parenthesis of calm"

"In the bridge of Sigüeiro of the N-550 motorway, there is a bustle of vehicles and pilgrims on its six stone arches. It has been like this since the 14th century, with floods and wars in between. And it's still perfect. You already feel that this is finishing and that feeling is combined with brutal tiredness, nerves, happiness and rush to get there... I put my feet in the Tambre River and fell asleep in the grass in the sun. Lol! Do you think that I am exaggerating? Not at all! The last stretch flew by."



**Pepa
Ferrando**

Valencia

LOS ÚLTIMOS 16
KILÓMETROS DEL
CAMINO INGLÉS
COMIENZAN AQUÍ.

BUEN CAMINO!





«Después de una semana recorriendo Galicia creía haberlo visto todo, hasta que llegué al santuario da Virxe da Barca, en Muxía. No te lo esperas. De pronto tienes delante un mar interminable que se junta con el cielo y las olas rompiendo bajo un santuario que parece que nace de la roca. Me estremeció.»

«Hai algo máxico na Costa da Morte»

«Despois dunha semana percorrendo Galicia, cría que o vira todo, ata que cheguei ao santuario da Virxe da Barca, en Muxía. Non o esperas. De pronto, tes diante un mar interminable que se xunta co ceo e as ondas rompen aos pés dun templo que parece que nace da rocha. Estremeceume.»

«There's something magical in Costa da Morte»

«After a week visiting Galicia, I thought I had seen it all until I reached the sanctuary of Virxe da Barca in Muxía. You don't expect it. Suddenly, you find yourself in front of an endless sea that touches the sky and waves breaking under a sanctuary that seems to be emerging from the rocks. It shook me.»



Yvette Coulon

Lieja (Bélgica)

Muxía

Corazón da Costa da Morte.
Fin do Camiño.



Concello
de MUXÍA

www.concellomuxia.com



«Fisterra es ese lugar que has oído mencionar tantas veces. Justo donde hace mucho se creía que acababa la tierra. Es increíble, pero creo que tantos siglos después conserva ese aire místico y hasta emocionante. El magnetismo se hace evidente sobre el mirador del Faro. Siempre recordaré cuando quemamos algo de ropa usada y emprendimos el viaje de vuelta al hogar, al que ya nunca regresariamos siendo los mismos...»

Nunca regresariamos sendo os mesmos

«Fisterra é ese lugar que oíches mencionar tantas veces. Xusto onde hai moito se cría que acababa a terra. É increíble, pero creo que tantos séculos despois conserva ese aire místico e ata emocionante. O magnetismo faise evidente sobre o miradoiro do Faro. Sempre lembrarei o momento no que queimamos algunha roupa usada e emprendemos a viaxe de volta á casa, á que xa nunca regresariamos sendo os mesmos...»

We would never go back being the same

«Fisterra is that place you've heard so many times. The place where long ago it was thought that the earth ended. It's unbelievable, but I think that after so many centuries, this place still has that mystical and even exciting air. The magnetism is evident on the viewpoint of the Lighthouse. I will always remember when we burned some used clothes and started the journey back home, to which we would never go back being the same...»



Jacqueline Habsch

Lieja (Bélgica)

TERRITORIO VAKNER

UN MONSTRO DO MEDIEVO
NO CAMIÑO DE FISTERRA E MUXÍA.

Estades a piques de introducirvos nun territorio mítico
e descoñecido, nun mundo de lenda e misterio. Un bispo,
un monstro e as enigmáticas terras de Dumbria.

Estáis a punto de adentraros en un territorio mítico y desconocido,
en un mundo de leyenda y misterio. Un obispo, un monstruo y las
enigmáticas tierras de Dumbria.



You are about to go into a mythical and unknown territory;
in a world of legend and mystery. A bishop, a monster
and the enigmatic region of Dumbria.



XUNTA
DE GALICIA



Xacobeo 2021



Concello
de Dumbria

dumbria.com

No te pierdas / Do not miss / Non perdas

- 1 «¡Como viajar a la Edad Media!»
- 2 «¡Mi ahijada jura que vio un duende!»
- 3 «Te deja con la boca abierta»
- 4 «¡Viva el Camino y sus gentes!»
- 5 «Una imagen entre melancólica y mágica, misteriosa»
- 6 «Viví uno de los momentos más espirituales del Camino»
- 7 «Me dio un subidón de energía»
- 8 «No hay que perderse las vistas desde lo alto»
- 9 «Volveré una y otra vez»
- 10 «Desprende una energía enigmática y poderosa»
- 11 «No esperábamos que hubiera tanta vida»
- 12 «Todo está ahí por un motivo»
- 13 «Uno de los monumentos más majestuosos de Galicia»
- 14 «No me imaginaba lo que me acabaría enganchando»
- 15 «Un símbolo para los que hacemos el Camino»
- 16 «Pienso en Caldas de Reis cada vez que necesito desconectar»
- 17 «Imprescindible para conocer la parte viva de la leyenda xacobeá»
- 18 «Fue un paréntesis de calma»
- 19 «Hay algo mágico en la Costa da Morte»
- 20 «Nunca regresaríamos siendo los mismos»

Hoteles / Hotels / Hoteis

A Coruña

Hotel Costa Vella. Santiago.

Hotel Moure. Santiago.

Hotel Altaír. Santiago

Stellae Luscofuscus B&B. Santiago

1930 Boutique Hotel. Arzúa

Pensión Rústica O Rincón da

Baiuca. Muxía

Cabañitas del Bosque. Serra de Outes

Liresca. Cee

Casa de Casal. Boqueixón

A Morada da Moa. Carnota

Casa Perfeito María.

Serra de Outes

La Casona de Nené. Arzúa

Noa Boutique hotel. Oleiros

Blue Coruña. A Coruña

Hotel Bello. O Pino

Hotel O Semáforo. Fisterra

Os Nidos de Carnota. Carnota

O Tobo do Lobo. Melide

Hotel Rural O Acivro. O Pino

Sigüeiro Hostel. Oroso

Hotel La Marina. Cee

Lugo

Hotel Alfonso IX. Sarria

Attica Spa Vilalba. Vilalba

Hotel Rural Finca Goleta. Foz

Hotel Pazo de Berbetoros. Portomarín

Hotel Monumento

Pazo de Orbán e Sangro. Lugo

Pontevedra

Casa de Cacheiro. Silleda

Casa Vixide. Lalín

Hesperia Vigo. Vigo

Hotel Bosque mar. O Grove

Arousa Flats.

Vilagarcía de Arousa

Gran Hotel Nagari. Vigo

Casa da Capilla.

Vila de Cruces

Hotel Convento San Benito.

A Guarda

Nande Hotel da Natureza.

As Neves

Gran Talaso Hotel Sanxenxo.

Sanxenxo

Hotel Galicia Palace. Pontevedra

Ourense

Pazo do Castro.

O Barco de Valdeorras

Hotel Rústico San Jaime.

Pereiro de Aguiar

Hostal La Viuda.

Pobra de Trives

El Camino en Galicia



ALBARIÑO
PACO & LOLA
RÍAS BAIXAS D.O.
GALICIA - ESPAÑA



VISITA NUESTRA BODEGA

Haz de tu visita a las
Rías Baixas
una experiencia inolvidable.



WWW.PACOLOLA.COM

HORARIO:
De lunes a viernes
11:00h, 13:00h y 16:00h
Sábados
11:30h

**IMPRESINDIBLE
RESERVA PREVIA**

MÁS INFORMACIÓN:
- enoturismo@pacolola.com
- 986747779

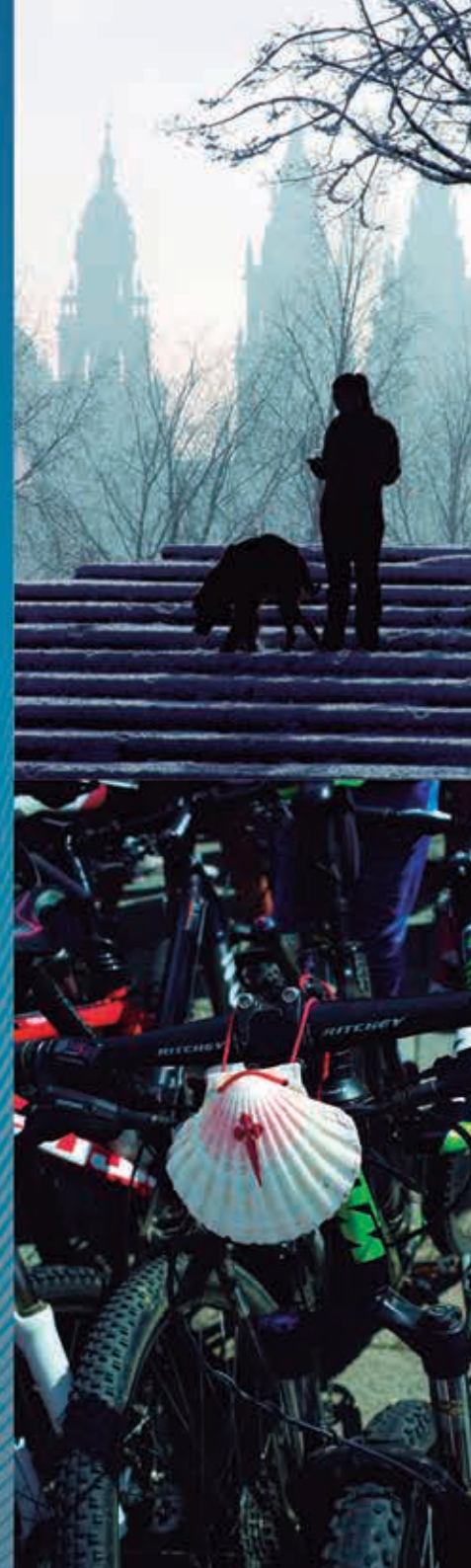
[@pacolola](https://www.instagram.com/pacolola) [facebook.com/pacolola](https://www.facebook.com/pacolola) [@pacolola](https://www.twitter.com/pacolola)
Bodega Paco & Lola | Valdamar, 18 - Xil, 36968 Meano - Pontevedra

Os camiños a Santiago

na provincia da Coruña



Deputación
DA CORUÑA



Gracias

A los peregrinos y peregrinas que han colaborado en esta guía, a "iPeregrinos" por encontrarlos, entrevistarlos, recopilar fotografías y realizar un magnífico trabajo, a Elva Otero por la corrección y al equipazo de la Secretaría xeral de política lingüística por la traducción.



Todos los contenidos de esta guía están sometidos a las leyes de propiedad intelectual establecidas en la legislación española y europea. Puedes compartir la guía donde desees pero queda prohibida cualquier reproducción total o parcial de la obra sin notificárnoslo.

Hemos trabajado duro para sacar el proyecto adelante, porfa, respeta estos límites.

Thank you

To the pilgrims who have collaborated in this guide, to "iPeregrinos" to find them, interview them, collect the photographs and do a magnificent job, to Elva Otero for the correction and the great team of the General Secretariat for Language Policy for the translation.



All contents of this guide are subject to copyright laws laid down by Spanish and European legislation. You can share this guide anywhere but any reproduction, in whole or in part, of the work is strictly prohibited without our prior consent.

We have worked hard to take the project forward, so please, comply with these limits.

Grazas

Aos peregrinos e peregrinas que colaboraron nesta guía e a "iPeregrinos" por atopalos, entrevistalos, recompilar fotografías e realizar un magnífico traballo, a Elva Otero pola corrección e ao equipazo da Secretaría Xeral de Política Lingüística pola tradución.



Todos os contidos desta guía están sometidos á Lei de propiedade intelectual establecida e á lexislación española e europea. Podes compartir a guía onde desexes, pero queda prohibida calquera reprodución total ou parcial da obra sen notificárnolo.

Traballamos duro para sacar o proxecto para diante. Por favor, respecta estes límites.

A guía **20xvinte** que tes nas túas mans, eran catro follas, un arame e moita ilusión. Hoxe é unha realidade. Agradecemos, como parte fundamental desta metamorfose, á nosa participación na **IV edición do programa Go2work Compostela** organizado pola **Eoi**, Escola de Organización Industrial, e a **Xunta de Galicia** a través do **Igape**. Collemos pulos, traballamos a reo e non nos poñemos límites.



Síguenos en redes!

facebook/20por20

Instagram/20xvinte



Edición Enero 2020 • 10.000 ejemplares
Depósito legal C 2297-2019
© Mónica Seoane Castromil
Imprime: Improset Gráficas
veinteporvinte@gmail.com

Programa EMEGA

Fomento do emprendemento feminino
Secretaría Xeral da Igualdade



XUNTA
DE GALICIA



UNIÓN EUROPEA

CASTILLO DE SOUTOMAIOR

Venir a Rías Baixas es volver a lo genuino, comer mejor que nunca, disfrutar de la naturaleza y pasar los mejores momentos. En el castillo de Soutomaior podrás descubrir con tu familia la gloria de tiempos pasados y disfrutar de momentos inolvidables en un lugar de inmensa belleza.

En la provincia de Pontevedra tienes todas las opciones al alcance de tu mano: la tranquilidad rural del interior, playas y rutas costeras, pueblos con encanto o ciudades con posibilidades para entretener a toda la familia.



DEPUTACIÓN
PONTEVEDRA

